Porównanie tłumaczeń Psalmów 96:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wszyscy bogowie ludów są bez wartości,\* \*\* JAHWE natomiast ukształtował niebiosa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo bóstwa innych ludów nie mają wartości, To nasz JAHWE ukształtował niebo! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż wszyscy bogowie narodów *są* bożkami, a JAHWE uczynił niebiosa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszyscy bowiem bogowie narodów są bałwani; ale Pan niebiosa uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wszyscy Bogowie pogańscy czarci, ale JAHWE niebiosa uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wszystkie bóstwa pogan - to ułuda, a Pan uczynił niebiosa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nicością są bowiem wszyscy bogowie ludów, Pan zaś uczynił niebiosa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy bogowie ludów są nicością, JAHWE zaś stworzył niebiosa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wszyscy bogowie pogan są nicością, JAHWE zaś stworzył niebiosa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie bowiem bóstwa narodów są nicością, a Jahwe uczynił niebiosa! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Гори розтаяли наче віск від господнього лиця, від лиця Господа всієї землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż wszystkie bóstwa pogan są nicością; a WIEKUISTY stworzył niebiosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo wszyscy bogowie ludów to bogowie nic niewarci; JAHWE zaś uczynił niebiosa. |

1. 1) Lub: to nic więcej niż bożki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 40:18</x>; <x>530 8:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 1:1</x> [↑](#footnote-ref-4)